

ITALIENISCHE GEDICHTE

Italienischer Text mit deutschen Nachdichtungen zusammengestellt von Horst Rüdiger

ZWEISPRÄCHIGE AUSGABE

338 Seiten · Leinen RM 8.50 · Kartoniert RM 6.—

GEDICHTE

VON FRANZ v. ASSISSI · DANTE · PETRARCA · MACCHIARELLI · MICHELANGELO · ARIOSTO
CELLINI · TASSO · GUARINI · LEOPARDI · MANZONI · CARDUCCI · PASCOLI · D'ANNUNZIO u. a.

ÜBERTRÄGUNGEN

VON ANDREA · HOFMANNSWALDAU · BROCKES · BÜRGER · LENZ · JACOBI · GOETHE · GRIES
SCHELLING · RÜCKERT · CARUS · MOMMSEN · DEHMEL · RILKE · GEORGE · ISOLDE KURZ u. a.

DER VÖLKISCHE BEOBACHTER (WIEN) SCHREIBT

in einem großen Aufsatz über den bemerkenswerten, künstlerisch und sprachlich ungemein anregendem Band:

»Hier wird nicht nur das Gefühl für Dichtung rege, auch Neugier zu sprachlichem Vergleich, zu Wägen und Prüfen der Wörter, kurz zum Italienischen als fremde Sprache. Durch die bisherige Pflege von Französisch und Englisch auf unseren Schulen sind viele Deutsche mit manchem Schriftgut der beiden Sprachen vertraut. Anders steht es mit der Kenntnis des Italienischen. Während für die mündliche Deutschprüfung in einem italienischen Liceo eine Unterhaltung in deutscher Sprache über die Dichtung von Klopstock bis einschließlich Stefan George verlangt wird, wird bei uns Italienisch wohl auch weiterhin wegen seiner verhältnismäßig leichten Erlernung Wahlfach bleiben. Ein Eindringen in das italienische Schrifttum und damit Kenntnis der italienischen Kultur – es gibt keinen anderen Zugang als den der Sprache – bleibt also zumeist interessierten Erwachsenen überlassen, die sich selber zurechtfinden müssen. Es gibt heute eine große Anzahl Deutscher, deren Kenntnis des Italienischen für eine fruchtbare Beschäftigung mit italienischer Dichtung ausreicht. Wenn sie die Promessi Sposi oder Pirandello-Dramen hinter sich haben, straucheln sie an der unvergleichlich schwereren Lyrik. Für solche stehen heute nahezu gar keine entgegenkommenden Ausgaben zur Verfügung. Der Band „Italienische Gedichte“ im Karl Rauch Verlag füllt also zweifellos eine große Lücke aus, nicht nur als eine schöne und gefällige Brücke zu italienischer Dichtung und Kultur, sondern auch als brauchbare Stütze auf dem mühsamen Gang durch die Sprache. Man erlernt Sprachen nicht vermittelt durch Doppeltexte, aber für Fortschritt und tiefere Kenntnisse gibt es keine raschere und hübschere Hilfe. In diesem doppelten Dienst, dem ästhetischen an der Dichtung und dem technischen am Leser, liegt der Wert des schönen Bandes. Daß er noch einen dritten erfüllenden Dienst an der deutsch-italienischen Freundschaft, wollen wir aufs eifrigste wünschen.«

Vorzugs-Angebot auf dem Zettel



Prospekte mit Leseproben kostenlos

KARL RAUCH VERLAG · LEIPZIG-MÄRKLEEBERG

